



Константин ШТОЛЬЦ

Живое и мертвое слово

Норы Галь

12+

Константин Штольц

**Живое и мертвое слово Норы
Галь. Конспект для копирайтеров**

«ЛитРес: Самиздат»

2019

Штольц К.

Живое и мертвое слово Норы Галь. Конспект для копирайтеров /
К. Штольц — «ЛитРес: Самиздат», 2019

Вы потратите не четыре часа, а семнадцать минут. Книгу Норы Галь «Слово живое и мертвое» обязательно должен прочитать каждый культурный человек. Хотите быть культурным - извольте прочитать. Хотя бы в кратком изложении. Перед Вами – именно такое краткое комментированное изложение культовой книги Норы Галь для читателя XXI века.

Содержание

Живое и мертвое слово Норы Галь. Конспект для копирайтеров	6
Предисловие	7
Введение	7
Конец ознакомительного фрагмента.	9

В обложке использовано изображение https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Мясницкая_19._Чайный_дом_Перлова01.JPG – по лицензии СС0.

Живое и мертвое слово Норы Галь. Конспект для копирайтеров

Вы потратите не **четыре часа**, а всего **17 (Семнадцать) минут**.

Книга Норы Галь «Слово живое и мертвое» обязательна к прочтению для каждого культурного человека.

Именно так категорично. Хочешь быть культурным человеком – изволь прочитать Нору Галь. Хотя бы в кратком изложении. Например, в моём.

;:-)

Предисловие

Эта маленькая книжка получилась не совсем такая, как я ее задумывал. Начинать её готовить в рамках своего проекта «Конспекты для копирайтеров». В этом проекте я конспектирую книги, предназначенные **НЕ для копирайтеров**. Или, по крайней мере, не совсем для копирайтеров. Нора Галь писала свою книгу в 1972 году. Тогда копирайтеров вообще ещё не было в природе. Она писала для редакторов и переводчиков. Но многие из её текстов читаются так, будто специально написаны для современных копирайтеров.

И я взялся за конспект.

В процессе работы получилось так, что часть материала, явно не предназначенная для копирайтеров, всё-таки вошла в книжку. Уж очень оказалась хороша. И ещё я включил кое-какие свои рассуждения о предмете.

Получилось то, что получилось. Читайте на здоровье.

Чтение займет у вас всего 17 минут. В то время как на чтение оригинала Норы Галь «Слово живое и мёртвое» **Вы потратили бы 4 (Четыре) часа**.

Введение

Нора Галь – признанный классик отечественного перевода и редактуры. Автор бестселлера советского времени – книги «Слово живое и мёртвое». В ранних изданиях книжка имела подзаголовок «Из опыта переводчика и редактора».

Понятное дело. В 1972 году копирайтеров ещё не было в природе.

Но многие места этой книги читаются так, как будто написаны специально для копирайтеров. Сегодняшних копирайтеров.

Многие другие места копирайтерам совершенно не нужны.

Я решил отделить зёрна от плевел.

И сегодня перед Вами книга «Живое и мертвое слово Норы Галь». Это не классический конспект. Это, скорее, выборочное, прокомментированное мной изложение идей автора, важных для копирайтеров.



Нора Галь

перевела на русский язык сказку

«Маленький принц» Антуана де Сент-Экзюпери

<https://knife.media/wp-content/uploads/2017/09/Nora-1-768x1134.jpg> – источник изображения

Есть такая эмпирика «Шесть рукопожатий». Эмпирика – это наблюдение, не имеющее теоретического обоснования, недоказанное строго, но многократно подтверждённое на практике. Так вот, теория шести рукопожатий утверждает, что от четвёртой жены младшего колдуна африканского племени мумбо-юмбо до английской королевы Елизаветы II – всего шесть

рукопожатий. Между любыми двумя американцами – всего четыре. Всего четыре – от президента Соединённых Штатов Америки до батрака, эмигранта из Мексики. Строгая формулировка этого «Эмпирического наблюдения» гласит: существует хотя бы один человек, у которого есть общие знакомые и с президентом и с батраком одновременно. Сообщество людей гораздо теснее, чем кажется.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.